...an Isidro, labrador

...ndo a crear, amigos inotipistas, que me he co... un deseo de no dejarme al descubierto, me sub... labrador por lo de labrador, que es la que tra... ...ho, labrador. Las estatuas de Dima y de Larrea ...ran su mano izquierda, apoyada en ella, como ...mbolo de su profesión. De santo castellano y ...ndro se ha convertido en santo vasco, al ser ...o que constituye uno de los oficios de ...ayor de la humanidad, anterior, desde luego, al ...ue se ha venido usándola desde los más remo... ...stros mismos días.

...ero aún, en algún rincón predio del Golerri ...ndo que vino parejo a más de labradores pues... ...ue se ha sido dado contemplar más de una ...ez las fotos de nuestro museo etnográfico, y la ...labrador, de Basterrechea, perpetuaran la imagen ...ll vascano. Con posterioridad a los tiempos a que ...l museo del Pueblo Español, de Madrid, como ...ogítico contiguo a la Casa Pallaresa del Pueblo ...pañol, ha dado entrada en sus colecciones a la ...ma palabra se refiere, ahí está el dic... ...ngua española —o mejor dicho, castellana— ...ra afirmar que dicha palabra es de origen vasco ...y aceptación de instrumento agrícola o apero de la ...ra.

...ntabgrafos, en efecto, que la laya tiene todas ...ias de ser un instrumento agrario anterior a la ...ción animal adscrita al arado. En este or... ...o podríamos esa ambigüedad con la de la narria, ...ue lógicamente, no obstante su remota antigüe... ...e la invención y utilización práctica de la rueda, ...s propios días. ¿Hay algún donostiarra que recuer... ...de la noria al servicio de nuestro puerto, trans... ...ancos pesados que aportaban los barcos en pa... ...ada de nuestras calles la que determinó la su... ...ntemporánea aparición de nuestra conocida ...ente blando parvimento.

...ro, la laya, recuerdo haber leído hace ya más de ...años, en la comunicación presentada a la Real Aca... ...ia, y en la India vádica. La singularidad de este ...ro y la persistencia de su empleo fueron siempre mo... ...o haber estado mucho más extendida su utiliza... ...ción durante muchos años a explorar el vasto campo ...de los vascos. Cuál no sería su sorpresa al em... ...prender, y volviendo a San Isidro, esta especie de ...santo en razón del instrumento agrícola que ...y el de los escultores de Larrea y Dima, ha con... ...ducido a entrar en el santoral agrario de nuestra tierra, ...el santo vasco considero al santo madrileño con ...la laya, que, como símbolo, pudo haber surgido ...indistintamente labradores y leyadores que a lo largo de ...la vida opera de la labranza vasca. Y aun sin pre... ...tender que el culto de éste el más an... ...tiguo sus inventores, es probable que, como ha sido ...en otras cosas, fueran los vascos quienes no sólo ...aportaran al nuevo instrumento agrícola más apropiado ...como el instrumento consubstancial con ella, sino ...la palabra que del nuestro pasó al acervo lin... ...güístico castellano.

UN DONOSTIARRA

...TAS Y AVISOS

...DE FARMACIAS

...Martes, 17 (mañana) Plaza del Sagrado Corazón, 1. Angulo, 1. ...— A. Sánchez ...24.

...SAN SEBASTIAN

...Mañana: 6,30: Radio ...Nacional; 6,35: Matinales de Avis... ...Radio Cadena SER; ...7,15: Cita a las ...siete; 10,30: Mo... ...ment musical; 11: El Coro de la ...Radio; 17,30: Ra... ...dio Nacional; 18: ...Radio Cadena SER; ...19,30: Hablando ...con Fernando Sa... ...vater; 20,30: Sin Sa... ...lir de casa; 21: Cuento hablado; ...22: Cuento musical; 1,30: ...Radio Nacional.

...Hoy, Ds. 0,45 a 1,30

...LARRAMENDI

...Doctor Rafael Bel... ...de Fisiatría. Social ...Avenida Conde... ...Larramendi en... ...tre un colegio ...y un cuartel. ...Consultas los días ...laborables: ...de 5 a 6 de la tarde.

...HISTORIA VASCA

...Aproximadamente en ...un año se cumplirá el ...centenario de «Soma ...Y en el que ...Zabala expuso, ...en su «Historia Uni... ...versal Vasca», que ...la Edad ...Media, se sa... ...be sobre ...la historia del ...Reino de Navarra ...hasta el año 1512 ...inclusive, y sobre ...la del Señorío ...de Vizcaya ...hasta el año 1516. ...Es decir, que ...el día 19 Emilio ...Arrieta dará ...una conferencia sobre ...los Fueros de Vizcaya ...y Navarra, ...y el día 20, el desarro... ...llo de la «Paz ...de Bergara» ...por don José Berruezo.

...Historia Odriozola

...Teléfono 454.500 — San Sebastián

...Suscríbase a la Jotura ...de Anuncios hasta la fecha: SS-8745-G

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — La ya tradicional ronda ciclista española finalizó ayer en nuestra ciudad. El veloderomo registró una buena entrada, evidenciando una vez más la gran afición que poseen los guipuzcoanos al deporte del pedal. TVE transmitió esta última etapa, seleccionada en un día auténticamente primaveral, con sol radiante y excelente temperatura.

En la Ciudad Laboral Dom Bosco, de Rentería, se celebró el III Festival Interescolar de Coros Infantiles, que organiza la Junta de Cooperación Cultural de la Diputación de Guipúzcoa. Participaron trece coros. Su actuación fue precedida por la santa misa, que fue oficiada por el párroco de la Ciudad Laboral Dom Bosco.

PRESUPUESTOS DE LA DIPUTACION. — En sesión extraordinaria la Diputación Provincial de Guipúzcoa aprobó sus presupuestos para el presente ejercicio. El presupuesto ordinario asciende a 1.000.000.000 de pesetas, lo que supone un incremento respecto al del pasado año de 180 millones de pesetas. Asimismo fueron aprobados los siguientes presupuestos: el especial del Servicio de Recaudación de Contribuciones e Impuesto del Estado, que asciende a 30.089.000 pesetas; el especial del Ferrocarril del Urola con 47.599.000 pesetas; el extraordinario de la presa de Aixola por setecientos 116.856.983, y el presupuesto especial para el Plan Provincial de Obras y Servicios que asciende a 465.066.292 pesetas.

LOS ALCALDES DEL ALTO DEVA Y LA AUTOPISTA BURGOS-EIBAR. Los alcaldes de Salinas de Léniz, Escoriaza, Arechavaleta, Mondragón, Vergara y Placencia, acompañados por el presidente de la Diputación y del delegado de Obras Públicas en San Sebastián fueron recibidos por el director general de Carreteras, señor Aldama, quien les informó en los siguientes términos sobre la autopista Burgos-Eibar:

1) El paso por Salinas de Léniz se haría tal como estaba previsto por la ladera izquierda dirección Burgos-Eibar. El temor de que la novedosa estructura geológica pueda afectar al asentamiento del casco urbano queda disipado, ya que se va a poner especial atención en este aspecto, de forma que con unos adecuados drenajes se consiguiría mejor consolidación que la actual existente.

2) Por Arechavaleta seguiría discurriendo por la ladera izquierda por el mismo trazado marcado por los alcaldes del alto Deva, satisfaciendo, por tanto, sus aspiraciones.

3) El tramo comprendido entre Vergara y Placencia iría más allá incluso que las propias aspiraciones de los alcaldes, penetrando en la ladera izquierda en un tramo próximo a la estación de servicio de San Lorenzo, quedando, por tanto, libre de la influencia tanto de la ladera de San Blas como los barrios de Mecolalde y las Mártires.

PRESUPUESTOS MUNICIPALES.— El delegado provincial de Hacienda ha autorizado los presupuestos ordinario y especial de Urbanismo para 1976 del Ayuntamiento de San Sebastián, acordándose proceder a la ejecución de los mismos, lo que quiero decir que, a partir de esto momento, el Ayuntamiento dispone de 1.044 millones para el gasto ordinario y 114 millones para gastos de Urbanismo, según lo aprobado por la Corporación Municipal el 23 de marzo próximo pasado. Hay que señalar también a este respecto que ahora queda pendiente del mismo trámite el presupuesto extraordinario por importe de 133 millones que fue aprobado el pasado 26 de abril.

III Festival Interescolar de Coros Infantiles

Con gran éxito de participación y artístico tuvo lugar ayer en la Ciudad Laboral Don Bosco la final del III Festival Interescolar de Coros Infantiles, organizado por la Diputación y la Caja de Ahorros Provincial, bajo la dirección de la Sección de Música y Danza de la Junta de Cooperación Cultural de la Diputación de Guipúzcoa.

Actuaron los trece coros infantiles, correspondientes a las tres categorías (de hasta 8 años, hasta 11 y hasta 15), que quedaron finalistas en las fases comarcales celebradas anteriormente.

Los actos dieron comienzo a las diez y media de la mañana, con la concentración de los centros participantes que, con sus acompañantes, sumaban más de dos mil personas. A las once, celebración de la misa, oficiada por el P. Don Javier Arizmendi, salesiano, párroco de la Iglesia de María Auxiliadora, en la misma Ciudad Laboral.

El festival comenzó después de la ceremonia religiosa, en el salón de actos del centro, que registró un lleno absoluto. Presidió el gobernador civil de la provincia, don Emilio Rodríguez Román, a quien acompañaban el presidente de la Diputación y de la CAP, don Juan María de Araluce; vicepresidente, don Santiago San Martín; diputados señores Olaizola y Manzano; alcalde de Rentería, don Julián Yoaiz, y otras autoridades y representaciones.

Tras el desarrollo del festival, y al no tener carácter competitivo, las autoridades hicieron entrega de los premios correspondientes, a todos los coros participantes, premios concedidos por la Diputación y por la Caja de Ahorros Provincial, y uno más, ofrecido por el Club Juvenil de la CAP de 7.000 pesetas a los centros de enseñanza o mutualidad infantil de la Caja en concepto de ayuda para premiar su actividad.

Hubo también un premio de 8.000 pesetas para el autor que presentó una obra de libre elección y que a juicio de la Comisión Técnica fuera de categoría destacable, recayendo en «Atxia Motxia», de T. Garbizu, e interpretada por la Ikastola San Ignacio, de San Sebastián.

La Comisión Técnica para esta fase final estaba compuesta por María Jesús Irigoyen, Tomás Aragües, Fernando Echeparo, José María Zapirain, María Angeles Usoz, Fernando Vergara, Miguel Amantegui e Ignacio Emisquin.

La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa ofreció una bolsa-comida a los componentes de los coros participantes en el festival, festival que se prolongó durante toda la tarde.

DECLARACION DE LA B. B. V. DE LOS AMIGOS DEL PAIS. — La Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País ha hecho pública una extensa declaración en la que, entre los diversos puntos expuestos, destaca el deseo de que el país vasco sea organizado en un régimen de libertad foral adaptado al tiempo presente.

CURSO INTERNACIONAL DE CRIMINOLOGIA. — San Sebastián, junto con las ciudades de Pau y Bayona, ha sido la sede del XXVI Curso Internacional de Criminología. El curso ha reunido a un grupo selecto de especialistas teóricos y prácticos en los problemas de la delincuencia e inadaptación juveniles, quienes han expuesto sus estudios y experiencias. En el paraninfo de la Facultad de Derecho disertaron Julio Caro Baroja, Luis Castillón Mora y Antonio Bertatán.

La clausura se celebró en la sala de plenos del Ayuntamiento, acto en el que se hicieron entrega de diplomas a los alumnos que han asistido a este curso.

VENDO EN LASARTE

esquina Urdaneta - Churruca.

- *PLANTAS OFICINAS Y DESPACHOS.*
- *PLANTA DE SOTANO COMERCIALES de 2.125 m² parcelables con acceso para vehículos.*
- *PLAZAS DE GARAJE en 2.ª planta de sótano.*

Próxima entrega.

INFORMACION:

Teléfono 413257-Loyola, 3-1.º-San Sebastián

(Cta. aval n.º 1757343 CAP)

†

Doña Marina de Loreto Chapartegui Alberdi

FALLECIO ANTEAYER, A LOS 65 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su hijo, Jorge Bilbao; hija política, Izaskun Guerediaga; hermanas, María, Juana (religiosa), Josefa (ausente) y María Concepción; hermano político, Francisco Cobos (ausente); nietas, María Aránzazu, Miren Yosune e Izaskun; y demás familiares

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales, que se celebrarán HOY, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN IGNACIO, por lo que les quedarán agradecidos.

San Sebastián, 17 de mayo de 1976.

Domicilio: SAN FRANCISCO, núm. 32.

NOTAS: La familia no recibe. La conducción ha tenido lugar en la intimidad.

† **DOÑA FLORENTINA ZABALETA SAIZAR**

(VIUDA DE JOSE ESCUDERO)

FALLECIO ANTEAYER, A LOS 66 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su hija, María Angeles; hijo político, Antonio Varela; hermanos, Blas, María, José Miguel, Casimira y Juan José; nietas, María Dolores, María José y María del Carmen; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales de cuerpo presente, que se celebrarán HOY, LUNES, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN JOSE OBRERO (Iztieta), por lo que les quedarán agradecidos.

RENTERIA, 17 de mayo de 1976.

Domicilio: C/ SAN SEBASTIAN, núm. 8.

NOTA: La familia no recibe.

LOUIS DASSANCE (1888-1976)

Ipar Euskal Herrian instituzio bat zen Louis Dassance jauna gure mendo honon lehen partetik honerat mugazandiko Euskal Herrian euskara eta euskal kulturaren inguru lan diren mugimenduen aragiterik zintzoenetakoa, ekintza guztian surrenengo agertuaz.

Pelotazale biksains. Frantziako pilota federazioaren sortzaileetako bat zen eta errebote jokoaren legeak jarri zituena. L. Bombin eta R. Bozasoro Urruztiaren «El gran libro de la Pelotaren lehen tomoan ikus geneza bere ian bat errebotean erabiltzen diren legperi buruzkoa, J. Elissalde-kin bateen egina. Eta pilotaz ari delarik ere ezein ahaztu bere bernean hara zer zion: «Eustasuna; lanaren bukaeran hara zer zion: «Euskara ongi da liburuetan... mila eldiz hobeago euskeldun plazetanl»

Ogibidez laborari injinerua zen. Paris-ko Institut National Agronomique delakoen estudiatua, eta laborarien eta herriarteen intereseri halna atxikia zen euskal kulturari.

Euskaltzale andana batekin «Gure Herriaren sortzailetakoa izan zen 1921ean Urte beretan sortu zuten «Eskualzaleen Biltzarra» eta 1925ean Joan Etchepare mendikuaren ordez ezarri zuten buru eta 32 urtez iraun zuen elkargo horren buruzagitzan. Behar bada denbora horretan izan ziren elkargo horren egunik ederrenak, bazkiderik anitz lortuaz, gazte arteko euskal sarikketak sortuaz, teatrofariak, bertsolariak eta abar. 1944an «Herria» sortu zenetik bere lagunzailerik kartsuenetako bat izan zen eta bere aldetik egunak arte kolaboratzen jarraitu zuena. «Gure Almanakaan ere orriaide ederrik eskaini zigun.

1945an euskaltzain oso izendatua izan zen. Bere sarrera hitzaldia Donostiako Diputazio jauregian nahi zen, baina azken orduan debekatua izan zenez, geroago Balonan egin beharra izan zuen. Orraindik ez dakigu zer zen onartzen ez zena, euskaltzaina ala bere «Legion d'Honneur» Izatea, zemin orotan bere zerbitzuak zintzo eskaini zituen Dassance jauna Frantsi-ak ohorez ematen duen titulurik handienan jabe bal zen.

Louis Dassance Lapurdiko Uztaritzen sortu zen 1888ko abuztuaren 20an, eta bere jaioterrian hil da spiritaren 4an.

Euskaltzaindiaren azken batzarrean Pierre Lefitte jaunak eman zizkigun adiskidearen bizitza eta lanen xehetasunak, eta bere hitzoari jarraituz eman nezazke berri zehatz jakingarriak.

Gaztaroan, bere lanetatik landa, leket izan zuen bedez eta xendrez olhanetan gaindi ihizan ibiltzea, baxter guzien ezagutza eginez, ohartuz bai hegaztieri, bai landare berezieneri, geroazago euskaraz eman behar bai zaizkigun hoietaz xehetasun andi[illegible]

14eko gerran, 28 urte zituen eta bere edinkoekin joan [illegible] zuen gudu bortitzetarat, eta bere egintzagatik bi medallarekin itzuli zen berriz eta leborantzari oratzeko.

Uztaritz bere sorterria biziki maite zuen eta bertako historia ondo ezagutzen zuen. Liburutxka bat ere atera zuen Uztaritze zaharraz: «Ustaritz: its assemblées, sou tribunal». 1939an herriko auzapez, alkate, izendatu zuten eta hogei urtez iraun zuen kargu horretan, 1959an berak gazteago bati utzi arte.

Euskarazko lanik sakonenak «Gure Herria» aldizkarian eman zituen, hor dira bere hitzaldi andana bat, her Pierre Topet-Etxahun, Beñat Mardo, Elizanburu eta Gorostarzu poeteri buruzko lanak, Lapurdi zaharreko berriak, bertso zaharrak, pilotari buruzko ezterkatak eta hor, balta ere, Darrigol gramatikalaren berriak. Hortik aparte, esan dugunez, «Herria» aiserokoan eta «Gure Almanakaan eman zituen anitz idazlan.

Anartean Dassance jauna ari izan zen tokilzen biltzen, dantza-jauzi zaharrak jasoaz fkertzen, eta kantak biltzen. Izan ere, «Kantu, kanta, khantore» (Baiona, 1967), P. Lafitte eta biak gertatua bai da. Eta Azkueren «Cancionero Vascoren bigarren argitalpenari charpen baliosak egin zizkion eraskihean.

Bere euskararen aldeko ekintza, bizian zehar eten gabekoa izan zen. 1957an «Ikas» batasuna bultzatu zuen euskara eskoletan sarrarazi nahiz. Eta 1960an «Consell de Defense du langues et cultures régionales» deritzan Parisko elkargoko buru-orde zuten. Gainera, hasera haseratik Baionako «Musée Basque» delakoa onartu eta lagundurik, haren adiskideaen bure ere egon zen.

Hitz hoieldn bukatu zuen P. Lafitte jaunak bere adierazpena: «Bainan bera nor zer zen Luis Dassance jauna? «Gizona» zela erraitea aski dela uste dugu, gizonki eraman baitu bere bizi guzia, zuhurtzia handiarekin, beti denen zerbitzuko, denekilakoa eginez, zuzenki balnan arraki, pazientzia legetzat harturik, Jainkoa lagun: ezen fededuna zen: ez zuen bere fedeaz espanturik egiten, bainan ez zuen ixkutatzen: laket zuen elizan biltzea eta altortzen zuen euskal liturgia berriak barna hunkitzen ziola bihotza.»

El día 14 de abril falleció en su pueblo natal de Ustaritz, a los 88 años de edad, el destacado vascólogo Luis Dassance, Ingeniero agrónomo de profesión, caballero de la Legión de Honor y miembro de número de la Real Academia de la Lengua Vasca.

El señor Dassance fue uno de los fundadores de la entidad «Eskualzaleen Biltzarra» y presidente de la misma durante 32 años. Fue además uno de los fundadores de la revista «Gure Herria», en 1213 y donde vino dando a la luz los trabajos más interesantes de sus investigaciones en torno a la cultura y literatura vascas. Fundador de Ikas para la difusión del vasquence en las escuelas y miembro del Consejo de Defensa de las Lenguas y Culturas Regionales de París. Colaboró intensamente en el semanario «Herria» desde su fundación en 1944. Sin duda durante cincuenta años ha sido uno de los personajes más importantes en la propagación de la cultura vasca en el país vasco de Francia.

Además, Dassance era un gran aficionado a la pelota, y dentro de este deporte a la especialidad de rebote. Miembro fundador de la Federación Francesa de Pelota Vasca, le correspondió a él establecer las reglas de la especialidad citada.

Autor de la historia y amante del pueblo que le vio nacer, escribió una monografía sobre Ustaritz. Además, fue alcalde de este municipio durante 20 años.

En la última sesión académica su gran amigo Pierre Lefitte presentó una semblanza de la vida y obra del distinguido miembro que ha muerto.

JUAN SAN MARTIN.

Según informan medios turísticos españoles...

TRES MINISTERIOS ESTUDIAN CONJUNTAMENTE LA DESPENALIZACION DEL JUEGO EN ESPAÑA

Madrid. — Medios turísticos españoles interesados en la reconversión del sector, por medio, entre otras cosas, de la legalización y reglamentación del juego en España, informan que son tres los ministerios que en la actualidad entienden en el asunto, toda vez que un numeroso grupo de procuradores —representantes la mayoría de ellos de provincias turísticas— elevaran hace varias semanas un escrito al presidente de las Cortes para que, como moción de ley, se abordara legislativamente la despenalización del juego en nuestro país.

El tema se encuentra sometido a estudio, administrativamente, en las secretarías generales de los Ministerios de Hacienda y Gobernación, y en la Subsecretaría de Turismo del Ministerio de Información. Las diferentes vertientes de la materia explica la consideración conjunta que de la misma hacen estos tres departamentos ministeriales. Gobernación, por lo que corresponde al orden público y en lo que afectaría al tipo de reglamentación que habría de ordenar la práctica legalizada de tal actividad. En este sentido está estudiándose, al parecer, la fórmula reglamentaria que se aplica en Francia y en Holanda, pues los reglamentos vigentes en estos dos países son considerados como los más completos y puestos al día.

También el Ministerio de Información y Turismo estudia esta importante faceta del problema, aparte de evaluar cuáles de nuestras zonas turísticas serían las elegidas para que en ellas pudieran abrirse establecimientos de juego que estuvieran al mismo nivel que los existentes en los países que son nuestros más directos competidores en la oferta turística de más alta calidad y más saneados ingresos. Por último, el Ministerio de Hacienda entiende en esta materia desde el ángulo de la fiscalidad que le sería aplicable, y para realizar una evaluación aproximada de los ingresos que la Hacienda Pública podría recaudar a partir de la legalización y reglamentación de este importante servicio turístico.

En los medios turísticos se comenta que las últimas y sistemáticas intervenciones policiales en los medios en que ilícitamente se practica el juego—ilícita, aunque intermitentemente tolerado—viene determinada por la probabilidad de que el juego se despenalice, y al objeto de que cuando sobrevenga la legalización no exista creada —o presentada como tal— ninguna situación de hecho.

- PORTA ROLLOS (para papel y cartón con y sin cuentametros)
- PAPELES PARA EMBALAJE
- CARTON ONDULADO
- CARTON GRIS EN PLIEGOS
- BOLSAS PAPEL Y POLITIL®
- ROLLOS HIGIENICOS
- SERVILLETAS Y MANTELES

TAMBA

Industrias del papel

PEDRO Mª SAMAYO IZAPIETA

Teléf. 423770 - Postal 1.347

Camino de Mundaiz (Egula)

SAN SEBASTIAN